

UNIVERSITÉ DE PITEȘTI
FACULTÉ
DE THÉOLOGIE, LETTRES, HISTOIRE ET ARTS

STUDII ȘI CERCETĂRI
FILOLOGICE

SERIA LIMBI ROMANICE

MYTHE ET LITTÉRATURE.
RENCONTRES ET RETOURS

Volume 1 / Numéro 20 / 2016

Editura Universității din Pitești
noiembrie
2016

Président du comité scientifique

Alexandrina Mustăţea, Université de Piteşti, Roumanie

Rédacteur-en-chef

Diana-Adriana Lefter, Université de Piteşti, Roumanie

Comité éditorial et de rédaction

Anna Jaubert, Université de Nice Sophia-Antipolis, France

Béatrice Bonhomme, Université de Nice Sophia-Antipolis, France

Maria de Jesus Cabral, Université de Lisbonne, Portugal

Francis Claudon, Université Paris Est, France

Bernard Combettes, Université Nancy 2, France

Claude Muller, Université Bordeaux 3, France

António Bárbolo Alves, Université Tras-os-Montes e Alto Douro, Portugal

Arzu Etensel Ildem, Université d'Ankara, Turquie

Andrei Ionescu, Université de Bucarest, Roumanie

Mihaela Mitu, Université de Piteşti, Roumanie

Marco Longo, Université de Catania Ragusa, Italie

Sanda-Marina Bădulescu, Université de Piteşti, Roumanie

Cătălina Constantinescu, Université de Piteşti, Roumanie

Secrétaire de rédaction

Silvia-Adriana Apostol, Université de Piteşti, Roumanie

Secrétaire adjoint de rédaction

Marina-Iuliana Ivan, Université de Piteşti, Roumanie

www.philologie-romane.eu

Bases de données internationales : ERIH PLUS, SCOPUS, CEEOL,
INDEXCOPERNICUS, FABULA, DOAJ

Editura Universităţii din Piteşti

Bun de tipar: 20 noiembrie 2016

Tiraj 220 buc

ISSN : 1843-3979

ISSN online: 2344-4851

ISSN-L: 1843-3979

NOS RÉCENSEURS

Clara ABRUDEANU, Université de Pitesti, Roumanie, Université de Nice Sophia-Antipolis, France
Irene AGUILA SOLANA, Université de Saragosse, Espagne
Frédéric ALLARD, Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand I, France
Laurent ANGARD, Université de Strasbourg, France
Francoise AUBES, Université Paris III, France
Márcio Venício BARBOSA, Université Fédérale Rio Grande do Nor, Brésil
Raphaël BARONI, Université de Genève, Suisse
Maria Cristina BATHALA, Université d'Etat de Rio de Janeiro, Brésil
Thierry BELLEGUIC, Université Laval, Canada
Karine BENAC, Université des Antilles, Guyanne
Michel BENIAMINO, Université de Limoges, France
Claude BENOIT, Université de Valence, Espagne
Jean-Pierre BERTRAND, Université de Liège, Belgique
Maria Graciete BESSE, Université Paris-Sorbonne/Paris IV, France
Hervé BISMUTH, Université de Bourgogne, France
Aura Marina BOADAS, Université Centrale de Venezuela, Venezuela
Roger BOZZETTO, Université Aix Marseille, France
Claudia BRAGA, Université UFSJ et Unicamp, Brésil, Université Grenoble 3, France
Joan G. BURGUERRA SERRA, Université de Barcelone, Espagne
Maria de Jesus CABRAL, Université de Lisbonne, Portugal
Eveline CADUC, Université de Nice Sophia Antipolis, France
Marta CARAION, Université de Lausanne, Suisse
Gulser CETIN, Université de Ankara, Turquie
Sabine CHAOUICHE, Université Oxford Brookes, Grande Bretagne
Rodica CHIRA, Université de Alba Iulia, Roumanie
Murielle Lucie CLEMENT, Université de Amsterdam, Pays Bas
Mioara CODLEANU, Université de Constanta, Roumanie
Christiane CONNAN-PINTADO, Université Bordeaux IV, France
Fabrice CORRONS, Université Toulouse-le-Mirail, France
Bruno CURATOLO, Université de Besançon, France
Nurmelek DEMIR, Université de Ankara, Turquie
Sylvie DUCAS, Université Paris Ouest Nanterre la Défense, France
Cécile FOLSCHWEILLER, INALCO, France
Eric FRANCALZA, Université de Bretagne occidentale, France
Corina-Amelia GEORGESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Claudio GIGANTE, Université Libre de Bruxelles, Belgique
Yvonne GOGA, Université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Arzu KUNT, Université de Istanbul, Turquie
Massimo LEONE, Université de Turin, Italie
Caroline LEPAGE, Université de Poitiers, France
Martin LEPINE, Université de Sherbrook, Grande Bretagne
Camelia MANOLESCU, Université de Craiova, Roumanie
Xavier PLA, Université de Girona, Espagne
Michel RENAUD, Université Charles-de-Gaulle Lille 3, France
Eliane ROBERT MORAES, Université de Sao Paulo, Brésil

François ROSSET, Université de Lausanne, Suisse
Claudia RUIZ GARCIA, Université Nationale Autonome, Mexique
Peter SCHNYDER, Université de Haute Alsace, France
Emma SOPENA BALORDI, Université de Valence, Espagne
Brândusa STEICIUC, Université de Suceava, Roumanie
Gerhardt STENGER, Université de Nantes, France
María Teresa RAMOS GOMEZ, Université de Valladolid, Espagne
Livia TITIENI, Université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Patrizio TUCCI, Université de Padoue, Italie
Deolinda VILHENA, Université Fédérale de Bahia, Brésil
Liliana VOICULESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Jean-Michel WITTMANN, Université de Lorraine, France
Crina-Magdalena ZĂRNESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Narcis ZĂRNESCU, Université Spiru Haret, Bucarest, Roumanie

Sommaire

MYTHE ET LITTÉRATURE. RENCONTRES ET RETOURS

Études	
Abdulghani AL-HAJEBI	7
<i>La métamorphose de l'image d'Aden chez Paul Nizan. De la rencontre au retour</i>	
Caterina DA LISCA	31
<i>Femmes mythiques fin-de-siècle</i>	
Marine DEREIGNONCOURT	49
<i>La comédie musicale « Le Roi Soleil » : entre utopie et dystopie</i>	
Mohammad Reza FALLAH NEJAD	63
<i>Retour des personnages mythiques persans dans le Temps Retrouvé : Du conte au roman</i>	
Imen KACEM	77
<i>Amelie Nothomb, du mythe de la chute au mythe de l'ascension</i>	
Diana-Adriana LEFTER	93
<i>Reflets et interférences mythiques dans Le Tunnel de Ernesto Sábato</i>	
Dora LEONTARIDOU	104
<i>La réfutation de l'Odyssée et des valeurs mythiques dans le roman français du XXe siècle</i>	
Michela MEMMOLA	125
<i>Il mito di Narciso in Ovidio e Valéry</i>	
Luísa PESCHÉ	140
<i>Le mythe de la femme fatale dans Hilda Furacão de Roberto Drummond : une analyse herméneutique</i>	
Ángeles SANCHEZ HERNANDEZ	155
<i>Subversion du mythe de Don Juan dans la pièce La mort qui fait le trottoir de Montherlant</i>	
Sandra Sabrina TRIKI	170
<i>Il mito di volo e la poetica dell'immaginario nella letteratura italiana contemporanea: il volo di Perseo e la leggerezza di Calvino</i>	
Comptes-rendus	
Catalina CONSTANTINESCU	187
<i>Dos mitos literarios hispanoamericanos de Diana-Adriana Lefter</i>	
Doina TANASE	191
<i>Le sacré et son expression chez Antoine de Saint-Exupéry de Laurent de Galembert</i>	

**LA MÉTAMORPHOSE DE L'IMAGE D'ADEN CHEZ PAUL
NIZAN
DE LA RENCONTRE AU RETOUR**

**THE TRANSFORMATION OF THE IMAGE OF ADEN IN THE
WRITINGS OF PAUL NIZAN
FROM THE ENCOUNTER TO THE RETURN**

**LA METAMORFOSIS DE LA IMAGEN DE ADEN EN
LOS ECRITOS DE PAUL NIZAN
DEL ENCUETRO AL RETORNO**

Abdulghani AL-HAJEBI¹

Résumé

La lecture du pamphlet Aden Arabie de Paul Nizan nous mène à découvrir un homme révolté contre le système colonial capitaliste, la mystification du voyage et l'exploitation de l'homme. Néanmoins, sa correspondance pendant son séjour à Aden nous dévoile un jeune pris par le piège du capitalisme et ambitieux de voyager et d'établir des projets de commerce entre l'Orient et l'Europe.

Dans cet article, nous nous proposons d'analyser l'image d'Aden et de son contexte politique et socioéconomique dans ses lettres à Henriette et dans son pamphlet Aden Arabie pour démontrer qu'on est devant deux visions paradoxales chez Nizan. Nous allons également mettre en évidence les raisons derrière ce revirement de vision.

Mots-clés : Nizan, Aden Arabie, correspondance, métamorphose de vision, communiste, capitalisme, bourgeoisie.

Abstract

The reading of the pamphlet Aden Arabie of Paul Nizan leads us to discover a man in revolt against the capitalist colonial system, mystification of the travel and the exploitation of man. However, his correspondence during his stay in Aden reveals a young caught by the capitalism trap, and ambitious to travel and establish trade projects between the Orient and Europe.

In this article, we propose to analyze the image of Aden and its political and socioeconomic context in his letters to Henriette and his pamphlet Aden Arabie to demonstrate that Nizan has two paradoxical visions. We will also highlight the reasons behind this metamorphosis of vision.

¹ abdulghani.alhajebi@yahoo.fr, Université de Sana'a, Yémen.

Keywords : Nizan, Aden Arabie, Letters, metamorphosis vision, communist, capitalist, bourgeoisie.

Resumen

La lectura del panfleto Aden Arabie de Paul Nizan nos lleva a descubrir a un hombre en rebeldía contra el colonialismo, el capitalismo y la burguesía. Sin embargo, su correspondencia durante su estadía en Adén nos revela un joven caído en la trampa del capitalismo y ambicioso de proyectos de comercio entre el Oriente y Europa.

En este artículo, nos proponemos a analizar la imagen de Aden y su contexto capitalista en sus cartas a Henriette y en su panfleto de Aden Arabie para demostrar que estamos frente a dos visiones paradójicas de Nizan. Igualmente, vamos a poner en evidencia, las razones detrás de este cambio de visión.

Palabras claves : Nizan, Aden Arabie, correspondencia, metamorfosis de visión, comunista, capitalismo, burguesía.

FEMMES MYTHIQUES FIN-DE-SIÈCLE

MYTHICAL WOMEN AT THE END OF 19TH CENTURY

MUJERES MITICAS FIN-DE-SIÈCLE

Caterina DA LISCA¹

Résumé

Entre la fin du XIXe siècle et les premières décennies du XXe siècle, les personnages d'inspiration mythique ont frappé profondément l'imagination des artistes français et belges francophones. Parmi décadentes et symbolistes, les femmes mythiques associées à l'univers aquatique connaissent une fortune tout à fait singulière : elles sont les porte-parole du nouveau langage poétique, du questionnement identitaire et de l'expression du « moi ». Elles parlent des tentatives de création et des appels pour un idéal, de sorte qu'elles deviennent l'objet d'interprétations superposées et contradictoires.

D'un côté, elles sont chargées de multiples symboliques (mythologique, biblique, légendaire et historique) ; de l'autre, elles sont représentées selon la dialectique des contraires (mythique et réelle, idéale et fatale, belle et monstrueuse, sacrée et démoniaque). Divines ou profanes, fascinantes ou repoussantes, les figures féminines qui s'inspirent des déités antiques, des personnages ou des créatures légendaires (comme par exemple Eve, Vénus, Galatée, Léda, Salomé, Hélène, Judith, Cléopâtre, Ophélie, Mélusine ou les sirènes, chimères et les néréides), entretiennent des rapports avec l'univers intérieur et aboutissent à un renouvellement poétique d'ordre « cosmogonique ». Il s'agira de suivre ici quelques-unes de ces figures dans leur devenir moderne et, tout particulièrement, de voir dans quelles circonstances leur représentation mythique s'est imposée à l'époque fin-de-siècle.

Mots-clés : femmes, mythe, drame aquatique, symbolisme; fin-de-siècle.

Abstract

During the late 19th and early 20th century, mythical characters deeply influenced French and Belgium's French's artists. In particular mythical women associated with the aquatic universe had an extraordinary impact on decadent and symbolist poets and painters. These female characters represent a new language in poetry, an introspective inquiry and an expression of the self. Also, they talk about the pursuit of absolute art work so they become the subject of contradictory interpretations.

On one hand, mythical women involve symbolic attributes (mythological, biblical, historical and legendary ones); on the other, they are described by the dialectic of contradictories (mythical and real, perfect and lethal, monstrous and beautiful, sacred and demonic). Divine or earthly, fascinating or repulsive, the

¹ cдалisca@gmail.com, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, Espagne.

female figures inspired on ancient goddess or legendary creatures (like Eve, Venus, Galatea, Leda, Salome, Helen, Judith, Cleopatra, Ophelia, but also Melusine, Sirens, Chimeras and Nereids) maintain a deep connection with the artist's soul and lead to a renewal in poetic language. We will explore some of these mythical women and their artistic representation during the fin-de-siècle epoch.

Keywords :women, myth, aquatic drama, Symbolism, Fin-de-Siècle .

Resumen

Hacia finales del siglo XIX e inicios del siglo XX, los personajes de la mitología clásica marcan profundamente la imaginación de los artistas franceses y belgas. Las mujeres míticas asociadas al universo acuático se hacen un lugar singular entre decadentes y simbolistas y se convierten en portavoz de un nuevo lenguaje poético, de un cuestionamiento identitario y de la expresión del « yo ». Estas figuras femeninas hablan de la creación artística volcada en la búsqueda del ideal de modo que se convierten en objeto de interpretaciones a menudo contradictorias.

Por un lado, se pueden asociar a diferentes simbologías (mitológica, bíblica, legendaria e storica), por el otro, se representan según la dialéctica de los contrarios (mítica y real, ideal y fatal, bella y monstruosa, sagrada y demoniaca. Divinas o profanas, fascinantes o repugnantes, las figuras femeninas que se inspiran en las divinidades antiguas, personajes o criaturas legendarias (como por ejemplo, Eva, Venus, Galatea, Leda, Salomé, Helena, Judith, Cleopatra, Ofelia, Melusina, sirenas, quimeras y nereidas)mantienen una relación con el universo interior del sujeto lírico y acaban en un renovación poética de orden cosmogónica. El presente artículo se centra en algunas de estas figuras y su representación artística durante la época fin-de-siècle.

Palabras clave : mujeres, mito, drama acuático, simbolismo, fin-de-siècle.

**LA COMÉDIE MUSICALE « LE ROI SOLEIL » :
ENTRE UTOPIE ET DYSTOPIE**

**THE FRENCH MUSICAL « THE SUN KING » :
BETWEEN UTOPIA AND DYSTOPIA**

**LA COMEDIA MUSICAL « LE ROI SOLEIL » :
ENTRE UTOPIA Y DYSTOPIA**

Marine DEREGNONCOURT¹

Résumé

Comment la comédie musicale « Le Roi Soleil » revisite-t-elle les concepts d'utopie et de dystopie caractéristiques de la société versaillaise ? Telle est la problématique que nous nous envisageons de traiter dans cet article. Pour ce faire, notre analyse se divisera en trois parties. La première d'entre elles constituera le versant théorique de notre étude. Nous tenterons d'y démontrer pour quoi il nous paraît judicieux de considérer la chanson comme une œuvre littéraire. La deuxième partie s'axera, quant à elle, sur l'utopie et la dystopie. Nous verrons comment ces concepts mythiques siéent parfaitement à Versailles. En ce qui concerne la troisième partie, elle portera plus spécifiquement sur la comédie musicale « Le Roi Soleil » et sur sa manière de revisiter, à travers certaines de ses chansons, les concepts précités.

Mots clé : La comédie musicale « Le Roi Soleil », l'utopie et la dystopie, la chanson et la littérature

Abstract

In this article we will seek to answer how, in any songs extracted from the French Musical « The Sun King », the utopian and dystopian myths are revisited. To do so, this article will be divided in three parts. In the first part, the song will be considered like a literary form. In the second part, we will apply the utopian and dystopian myths on Versailles. In the third part, we will try to show how the French Musical « The Sun King » revisits these myths

Keywords : The French Musical « The Sun King », the utopia and the dystopia, the song and the literature

¹ marianni1@skynet.be, UCL, Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique

Resumen

En qué medida la comedia musical “Le Roi Soleil” retoma los conceptos de utopía y distopía propios a la sociedad del Versailles de Luis XIV? Esta es la problemática que pretendemos tratar en este artículo.

Para esto, nuestro análisis se dividirá en tres partes. La primera de ellas constituirá la vertiente teórica de nuestro estudio. Intentaremos demostrar por qué nos parece juicioso considerar la canción como una obra literaria. La segunda parte tendrá por eje la utopía y la distopía. Veremos como estos conceptos míticos convienen perfectamente al Versailles de Luis XIV. En cuanto a la tercera parte, se centrará más específicamente sobre la comedia musical “Le Roi soleil” y sobre su forma de retomar, a través de algunas de sus canciones, los conceptos antedichos.

Palabras clave : La comedia musical « Le Roi Soleil », La utopía y la distopía, La canción y la literatura

**RETOUR DES PERSONNAGES MYTHIQUES PERSANS DANS
LE TEMPS RETROUVÉ : DU CONTE AU ROMAN**

**RETURN OF THE PERSIAN MYTHICAL CHARACTERS IN
THE TIME REGAINED: OF THE TALE IN THE NOVEL**

**VUELTA DE LOS PERSONAJES MITICOS PERSAS EN EL
TIEMPO RECOBRADO: DEL CUENTO A LA NOVELA**

Mohammad Reza FALLAH NEJAD¹

Résumé

Les noms jouent un rôle essentiel dans la création proustienne. Il suffit de rappeler ici les transfigurations et les retours des personnages effectués par l'auteur. Nous constatons avec le romancier que le livre s'écrit peu à peu et qu'il se renouvelle avec les noms. Nous pouvons rappeler au passage le rôle de ceux orientaux : Schéhérazade, Sheriar étant isotopique au couple Xerxès/ Esther dans lequel Proust voit ses propres parents. D'autres termes, tel que Balbec se répète aussi constamment dans le texte.

Dans cet article, il s'agira d'observer le retour de ces noms et leur présence dans le Temps retrouvé. Nous verrons comment l'auteur transfigure et réincarne ses personnages afin d'écrire son roman. Nous décrirons ainsi une poétique de la transfiguration des noms mythiques persans.

Mots clés : Schéhérazade, Schahriar, Balbec, mythique, narrateur

Abstract

Names play an essential role in the Proustian creation. It is enough to remind here the metamorphosis and the return of the characters made by the author. We see with the novelist that the book is written little by little and then is renewed with names. We can remind to the passage the role of those oriental names: Scheherazade, Sheriar being isotopic in the couple Xerxès/Esther in which Proust sees his own parents. Other term, such as Balbec is repeated so constantly in the text.

In this article, we will observe the return of these names and their presence in the Time Regained (Temps retrouvé). We shall see how the author

¹ rfallahnejad1@gmail.com, Shahid Chamran University of Ahvaz, Iran

transfigures and reincarnates his characters to write his novel. We will see a poetics of the metamorphosis of the persian mythical names.

Keywords: Scheherazade, Schahriar, Balbec, mythic, narrator

Resumen

Los nombres desempeñan un papel esencial en la creación de Proust. Basta con recordar aquí las transfiguraciones y las vueltas de los personajes efectuadas por el autor. Comprobamos con novelista que el libro se escribe poco a poco y que se renueva con los nombres. Podemos recordar al pasaje el papel de los orientales : Scheherazade, Sheriar que fue isotópico al pareja Xerxès/Esther en el cual Proust ve a sus propios parientes. Otro término, como Balbec es repetido tan constantemente en el texto.

En este artículo, se tratará de observar la vuelta de estos nombres y su presencia en el Tiempo Recobrado (Temps retrouvé). Veremos cómo el autor transfigura y se reencarna sus personajes con el fin de escribir su novela. Nosotros veremos una poética de la metamorfosis de los nombres persas míticos.

Palabras clave : Scheherazade, Schahriar, Balbec, mítico, narrador

**AMELIE NOTHOMB, DU MYTHE DE LA CHUTE AU MYTHE
DE L'ASCENSION**

**AMELIE NOTHOMB, THE MYTH OF FALLING AND THE
MYTH OF ASCENT**

**AMELIE NOTHOMB, DAL MITO DELLA CADUTA AL MITO
DELL'ASCENSIONE**

Imen KACEM¹

Résumé

Amélie Nothomb a créé une version mythologique de sa vie voire de son œuvre. Elle effectue un bricolage mythologique qui lui permet d'évoquer sa vision eschatologique du monde. Obsédée par le mythe de la Chute, elle crée, en contrepartie, le mythe de l'Ascension.

Les mots-clés : mythe, retour, chute, ascension, écriture.

Abstract

Amélie Nothomb created a mythological version of her life and her text. She performed a mythological thinking that allowed her to invoke her eschatological vision of the world. While obsessed with the myth of falling, she created, on the other hand, the myth of ascent.

Key words : myth, return, fall, ascent, writing

Riassunto

Amélie Nothomb ha creato una versione mitologica della sua vita per quanto la sua opera. Svolge una modificazione mitologica permettendo così di evocare la sua visione eschatologica del mondo. Ossessionata dal mito della Caduta, crea così, in cambio, il mito dell'Ascensione.

Parole chiave : mito, ritorno, caduta, ascensione, scrittura.

¹ kacemimen@gmail.com, Faculté des Lettres et sciences humaines de Sfax, Université de Sfax, la Tunisie, URLDC (Unité de Recherche en Littérature, Discours et Civilisation)

**REFLETS ET INTERFÉRENCES MYTHIQUES DANS LE
TUNNEL DE ERNESTO SÁBATO**

**MYTHICAL PROJECTIONS AND MYTHICAL MIXTURE IN
ERNESTO SÁBATO'S THE TUNNEL¹**

**REFLEJOS E INTERFERENCIAS MITOLÓGICOS EN EL
TÚNEL DE ERNESTO SÁBATO**

Diana-Adriana LEFTER²

Résumé

Notre travail propose une approche mythanalytique du roman Le Tunnel de Ernesto Sábato. Nous proposons plus précisément de déceler et d'expliquer le fonctionnement des mythèmes de la solitude, de la bâtardise et du besoin de (se) manifester, caractéristiques incontournables du héros mythique et repérables dans les mythes de Narcisse et du Minotaure, considérant que ce sont ces deux mythes à être repérables, à travers les mythèmes, dans la construction du personnage masculin central du roman, le peintre Juan Pablo Castel.

Mots-clés : solitude, incommunication, représentation, Narcisse, le Minotaure

Abstract

Our paper is a mythanalytical approach of Ernesto Sábato's The Tunnel. Its aim is to find and explain the functioning of the mythemes of solitude, bastardy and need of self representation, essentials characteristics of the mythical hero and present in two important myths : the one of Narcissus and the one of the Minotaur, considering that these two myths are present, by means of mythemes, in the construction of the main character of the novel, the painter Juan Pablo Castel.

Keywords : solitude, incommunication, representation, Narcissus, the Minotaur

Resumen

Nuestra ponencia plantea un enfoque mítico analítico de la novela El túnel de Ernesto Sábato. Más precisamente, intentamos descubrir y explicar el funcionamiento de las mitemas de la soledad, del bastardo y de la necesidad de manifestar(se), características inevitables del héroe mítico, detectables en los mitos de Narciso y del Minotauro. Opinamos que estos dos mitos pueden ser descubiertos por las mitemas representativas, en la construcción del personaje masculino central de la novela, el pintor Juan Pablo Castel.

Palabras clave : soledad, incommunicación, cuerpo, representación, Narciso, el Minotauro

¹ Il y a deux traductions en anglais de ce roman de Ernesto Sábato: *The Outsider* (1950), dans la traduction de Harriet de Onis et *The Tunnel* (1988) dans la version de Margaret Sayers Peden.

² diana_lifter@hotmail.com, Université de Pitesti, Roumanie.

**LA RÉFUTATION DE L'ODYSSÉE ET DES VALEURS
MYTHIQUES DANS LE ROMAN FRANÇAIS DU XX^e SIÈCLE**

**REFUTATION OF THE ODYSSEY AND THE MYTHICAL
VALUES IN THE FRENCH NOVEL OF THE 20TH CENTURY**

**EL RECHAZO DE LA ODISEA Y DE LOS VALORES MÍTICOS
EN LA NOVELA FRANCESA DEL SIGLO XX**

Dora LEONTARIDOU¹

Résumé:

Trois écrivains français du XX^e siècle, Emile Gebhart, Jean Giraudoux et Jean Giono entreprennent trois réécritures respectivement du voyage mythique d'Ulysse. Les réécritures mettent en cause tant les valeurs mythiques que la véracité des événements racontés dans les hypotextes antiques. Ces nouveaux regards sont éventuellement causés par les apports venant du changement des conditions sociales les droits accordés aux peuples et aux femmes, mais aussi le changement des mentalités quant aux valeurs héroïques, qui, au XX^e siècle ne sont plus valables.

Mots-clés : Roman français, XX siècle, mythe, Ulysse, intertextualité

Abstract

Three french writers of the 20th century, Emile Gebhart, Jean Giraudoux and Jean Giono create three rewritings respectively of Ulysses mythical journey. The modern novels reconsider the mythical values as well as the veracity of the events told in the ancient hypotexts. These new aspects might have caused by the change of the social conditions with rights granted to the people and women, but also the change of mentalities as for the heroic values, which, in the 20th century are not valid any more.

Keywords : french novel, 20th century, myth, Ulysses, intertextuality

Resumen

Tres escritores franceses del siglo XX, Emile Gebhart, Jean Giraudoux y Jean Giono empiezan individualmente tres reescrituras del legendario viaje de Ulises. Las reescrituras implican tanto los valores míticos como la veracidad de los hechos narrados en los antiguos hipotextos. Estas nuevas miradas son posiblemente causadas por las contribuciones de los cambios en las condiciones sociales de los derechos concedidos a los pueblos y a las mujeres, pero también por el cambio de mentalidad acerca de los valores heroicos, que en el siglo XX ya no son válidos.

Palabras clave: novela francesa, siglo XX, mito, Ulysse, intertextualidad

¹ dora@leontaridou.eu, Université Ouverte Hellénique, Grèce.

IL MITO DI NARCISO IN OVIDIO E VALÉRY
THE MYTH OF NARCISSUS IN OVID AND VALÉRY
LE MYTHE DE NARCISSE CHEZ OVIDE ET VALÉRY

Michela MEMMOLA¹

Riassunto

In questo lavoro presentiamo due estratti dalla nostra inedita tesi di laurea “Il mito di Narciso in Ovidio e Valéry”. Abbiamo selezionato una prima parte dedicata all’analisi del mito di Narciso nel suo ipotesto più celebre, ovvero le “Metamorfosi” di Ovidio, per poi analizzarne la declinazione in un ipertesto, la poesia “Narcisse parle” di Paul Valéry, in cui è lo stesso autore a prendere le distanze da Ovidio. Oltre a effettuare una capillare analisi della poesia, il nostro scopo è mostrare come la riscrittura di un mito non possa prescindere da quelle precedenti

Parole chiave: mito, Ovidio, Valéry, Mallarmé, simbologia

Abstract

This work offers two extracts from our unpublished thesis “The Myth of Narcissus in Ovid and Valéry”. We chose a first part dedicated to the analysis of the myth of Narcissus in his most known hypotext, that is the “Metamorphoses” by Ovid. Then, we analysed its rewriting in an hypertext, the poem “Narcisse parle” by Paul Valéry, where is the same author who distanced himself from Ovid. In addition to analyse carefully the poem, our aim is to show how the rewriting of a myth cannot forget the previous ones

Keywords: myth, Ovid, Valéry, Mallarmé, symbology

Résumé

Cette dissertation propose deux extraits de notre mémoire inédit “Le mythe de Narcisse chez Ovide et Valéry”. Nous avons sélectionné une première partie dédiée à l’analyse du mythe de Narcisse chez son hypotexte le plus célèbre, à savoir les “Métamorphoses” d’Ovide. Ensuite, nous avons analysé sa réécriture dans un hypertexte, le poème “Narcisse parle” de Paul Valéry, où c’est l’auteur même qui prend ses distances de Ovide. En plus de faire une analyse très précise du poème, notre but est de montrer comment la réécriture d’un mythe ne peut pas faire abstraction des réécritures précédentes

Mots-clés: mythe, Ovide, Valéry, Mallarmé, symbologie

¹ michela.memmola@gmail.com, Università degli studi di Firenze, Italia.

**LE MYTHE DE LA FEMME FATALE DANS HILDA
FURACÃO DE ROBERTO DRUMMOND : UNE ANALYSE
HERMENEUTIQUE**

**THE MYTH OF THE FEMME FATALE IN HILDA FURACÃO
ROBERTO DRUMMOND: AN HERMENEUTIC ANALYSIS**

**O MITO DA FEMME FATALE EM HILDA FURACÃO DE
ROBERTO DRUMMOND : UMA ANÁLISE HERMENÊUTICA**

Luísa PESCHÉ¹

Résumé

Cette étude s'intéresse au mythe de la femme fatale dans la littérature brésilienne du XX^e siècle à travers le roman Hilda Furacão de Roberto Drummond (1991). Nous étudierons, à partir d'un traitement herméneutique, le personnage féminin de l'œuvre et sa dimension mythique en tant qu'héroïne femme fatale. Dans le récit, la femme entraîne la chute de l'homme. Elle évoque les grandes valeurs symboliques de ce mythe et des archétypes qui l'engendrent, soit par rapport à l'homme, soit par rapport à leur milieu, époque, idéologie et société. Cette recherche permet davantage une réflexion sur le mythe de la fatalité féminine menant à une compréhension des constructions imaginaires et des réseaux symboliques qui affleurent le roman et, dans un contexte plus ample, l'imaginaire brésilien. La théorie littéraire côtoie l'herméneutique des images, des symboles et des archétypes afin d'assurer la qualité de la réflexion autour du mythe et de son rapport avec la littérature et l'imaginaire individuel et collectif dans le contexte brésilien.

Mots-clés : mythe, femme fatale, littérature, Brésil

Abstract

This paper seeks to explore the myth of the femme fatale in 20th Brazilian literature, focusing on Roberto Drummond's Hilda Furacão (1991). The goal is to hermeneutically analyze the female character in the books and its mythical dimension as a "fatal woman" heroin. In this case, the woman causes the men's fall. She evokes symbolic values of the myth, and archetypes that leads to it, in relation to the man or to the environment where she lives – period, ideology and society. This research aims to consider the myth of the fatal woman as an aspect of imaginary constructions and symbolic networks, which bring out the romance – but also the Brazilian ideal. To ensure the quality of the work regarding the myth and its relation with literature and social and collective imaginary in Brazil, I conjugate literary theory and hermeneutics (of images, symbols and archetypes).

Keywords : Myth, femme fatale, literature, Brazil

¹ luisapesche@hotmail.com, Sorbonne Nouvelle Paris 3, CREPAL, France/Brésil.

Resumo

O presente estudo tem por objetivo analisar o mito da femme fatale na literatura brasileira do século XX a partir do romance Hilda Furacão de Roberto Drummond (1991). Pretende-se estudar, através de uma análise hermenêutica, o personagem feminino da obra e sua dimensão mítica enquanto heroína femme fatale. Na narrativa, a mulher provoca a queda do homem. Ela evoca os grandes valores simbólicos deste mito e dos arquétipos que o ocasionam, seja em relação ao homem ou ao meio em que vive, época, ideologia e sociedade. Esta pesquisa permite traçar uma reflexão sobre o mito da fatalidade feminina levando à uma compreensão das construções imaginárias e das redes simbólicas que afloram o romance e, em um contexto mais amplo, o imaginário brasileiro. A teoria literária divide seu espaço com a hermenêutica das imagens, dos símbolos e dos arquétipos a fim de assegurar a qualidade da reflexão em torno do mito e sua relação com a literatura e o imaginário individual e coletivo no contexto brasileiro.

Palavras-chave: mito, femme fatale, literatura, Brasil

**SUBVERSION DU MYTHE DE DON JUAN DANS LA PIÈCE
LA MORT QUI FAIT LE TROTTOIR DE MONTHERLANT**

**MYTH SUBVERSION OF DON JUAN IN LA MORT QUI FAIT
LE TROTTOIR BY MONTHERLANT**

**SUBVERSION DEL MITO DE DON JUAN EN LA OBRA LA
MORT QUI FAIT LE TROTTOIR DE MONTHERLANT**

Ángeles SANCHEZ HERNANDEZ¹

Résumé

Le personnage de Don Juan naît au Moyen-Âge, mais il ne s'établit comme personnage littéraire qu'à partir de la publication d'El Burlador de Sevilla en 1630 par Tirso de Molina. Ce mythe fondamental s'est construit et déconstruit tout au long de son évolution depuis sa création au XVII^e siècle jusqu'à l'actualité. Dans notre article nous nous proposons de décrire le personnage dans ses origines littéraires et dans ses caractéristiques essentielles pour focaliser ensuite notre étude sur les transformations subies par le héros d'Henri de Montherlant dans la pièce La mort qui fait le trottoir. Au XX^e siècle, certaines versions du mythe ont souffert des changements dans les caractéristiques qui formaient ce mythe. Henri de Montherlant écrit cette pièce en 1956 ; la subversion des marques distinctives qui se sont produites dans la personnalité de ce personnage est en rapport avec les intentions de l'auteur, mais, à notre avis, est aussi en relation directe avec le nihilisme existentialiste de l'époque.

Mots-clés : Don Juan, subversion, mort, Montherlant.

Abstract

Don Juan's character arises in the Middle Ages, but it only acquires the status of literary character with Tirso de Molina's El Burlador de Sevilla in 1630. This key myth has been both constructed and deconstructed in its development from the 17th century to date. We begin this paper describing the literary origins of Don Juan's character, paying special attention to his essential characteristics. And later on, we focus our attention on the changes that the main character undergoes in Henri de Montherlant's La mort qui fait le trottoir (1956). In the 20th century, some versions of this myth have incorporated changes related to its main features. So, the subversion of personality traits that take place in Motherland's character are closely linked to the author's purposes but also to the social and literary situation, reflection of the existential nihilism of the time.

Keywords: Don Juan, subversion, death, Montherlant.

¹angeles.sanchez@ulpgc.es, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Espagne.

Resumen

El personaje de Don Juan surge en la Edad Media, pero no se instaura como personaje literario hasta la publicación de El Burlador de Sevilla de 1630 por Tirso de Molina. Este mito fundamental se ha ido construyendo y deconstruyendo en su evolución desde su creación en el siglo XVII a hasta la actualidad. En nuestro artículo nos proponemos describir el personaje de Don Juan en sus orígenes literarios y en sus características esenciales para luego centrar nuestro estudio en las transformaciones que sufre el protagonista de la obra de Henri de Montherlant La mort qui fait le trottoir (1956). En el siglo XX, algunas versiones del mito han sufrido cambios en las características que constituían los pilares de este mito. Así la subversión de rasgos que se producen en la personalidad del personaje de Montherlant tiene que ver con las intenciones de su autor, pero creemos que están relacionadas también con el contexto literario y social del nihilismo existencial de la época.

Palabras clave: Don Juan, subversión, muerte, Montherlant.

**IL MITO DI VOLO E LA POETICA DELL' IMMAGINARIO
NELLA LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA: IL
VOLO DI PERSEO E LA LEGGEREZZA DI CALVINO**

**THE MYTH OF FLIGHT AND THE POETIC IMAGINATION IN
CONTEMPORARY ITALIAN LITERATURE: THE PERSEUS
FLIGHT AND THE LIGHTNESS OF CALVINO**

**LE MYTHE DU VOL ET LA POÉTIQUE DE L'IMAGINAIRE
DANS LA LITTÉRATURE ITALIENNE CONTEMPORAINE :
LE VOL DE PERSÉE ET LA LÉGÈRETÉ DE CALVINO**

Sandra Sabrina TRIKI¹

Riassunto

Vogliamo attraverso il nostro intervento illustrare la presenza del mito di volo in numerose esperienze letterarie del novecento e spiegare come si può leggere e interpretare l'opera dello scrittore italiano Italo Calvino alla luce della leggerezza. Il mito in letteratura serve e aiuta a raccontare storie e soprattutto a restituire una memoria antichissima, rilevando gli aspetti immutabili della storia umana. I miti ci trasmettono un insegnamento secolare nel quale possiamo vedere rispecchiati le nostre paure e i nostri desideri più nascosti. Anche se hanno perso il loro carattere sacro hanno tuttavia conservato un valore d'insegnamento. Così il mito di volo s'iscrive nella memoria più antica della storia universale. Ne vedremo la trascrizione in letteratura ossia come il mito di volo si ritrova restituito, riscritto e trasformato attraverso il linguaggio letterario rivestendo così diversi aspetti. Il mito sostiene Calvino deve parlare per sé, non deve essere interpretato. Nel 1967, nel saggio "Cibernetica e fantasmi", affermava che "il mito è la parte nascosta d'ogni storia, la parte sotterranea, la zona non ancora esplorata perché ancora mancano le parole per arrivare fin là".

Parole chiave: letteratura italiana, Calvino, mito di volo, leggerezza

Abstract

We want through our intervention illustrate the presence of flight myth in numerous literary experiences of the twentieth century and explain how you can read and interpret the work of the Italian writer Italo Calvino in the light of lightness. The myth in literature serves and helps to tell stories and above all to return an ancient memory, recognizing the immutable aspects of human history. Myths send us a secular education in which we can see reflected our fears and our deepest desires. Even if they have lost their sacred character they have nevertheless preserved a teaching value. So the flight myth enrolled in the oldest memory of

¹ triki_sandra@yahoo.fr, Département d'Italien, Faculté des Lettres, Sciences humaines et Sociales, Université Badji Mokhtar Annaba (UBMA) Algérie.

universal history. We will see the transcript in the literature that is as the flight myth finds himself returned, rewritten, and transformed by the literary language. The myth says Calvin, must speak for themselves, should not be interpreted. In 1967, essay in "Cibernetica e fantasmî", stated that "the myth is the hidden part of every story, the underground part, the area not yet explored because they still lack the words to get there".

Keywords : italian literature, Calvino, flight myth, lightness

Résumé

Nous aimerions à travers cette intervention illustrer la présence du mythe du vol dans de nombreuses expériences littéraires du XXe siècle et expliquer comment il est possible de lire et d'interpréter le travail de l'écrivain italien Italo Calvino, à la lumière de la légèreté. Le mythe dans la littérature sert et aide à raconter des histoires et surtout à retrouver une mémoire ancienne, en reconnaissant les aspects immuables de l'histoire humaine. Les mythes nous transmettent un enseignement séculaire dans lequel nous pouvons voir reflété nos peurs et nos désirs les plus profonds. Même si les mythes ont perdu leur caractère sacré, ils ont néanmoins conservé une valeur d'enseignement. Ainsi le mythe de vol s'inscrit dans la plus ancienne mémoire de l'histoire universelle. Nous allons en voir la transcription dans la littérature qui est aussi le mythe de vol se retrouve retourné, réécrite, codée par la langue littéraire. Il est toutefois important de laisser parler le mythe, nous explique Calvino, sans en forcer l'interprétation. En 1967, dans son essai «Cibernetica e fantasmî » Calvino a déclaré que «le mythe est la partie cachée de chaque histoire, la partie souterraine, la zone non encore exploré, car ils manquent encore les mots pour y arriver"

Mots clés : littérature italienne, Calvino, mythe du vol, légèreté